
Editorial

Valentina Canese, PhD
Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
Instituto Superior de Lenguas
<https://orcid.org/0000-0002-1584-7322>

e-mail: vcanese@fil.una.py

La pandemia de COVID-19 ha traído consigo enormes desafíos para toda la sociedad, incluyendo la necesidad del aislamiento social que nos forzó a llevar muchos aspectos de la vida académica a la virtualidad. Esta migración digital trajo a su vez oportunidades de colaboración y de “internacionalización en casa”. Así, durante el año 2020 se ha experimentado una explosión en los eventos académicos en formato virtual a la cual nosotros desde la Universidad Nacional de Asunción, y particularmente el Instituto Superior de Lenguas, no fuimos ajenos. Hace algunos años ya anhelábamos realizar un evento académico-científico en el área de la lingüística aplicada y a partir del confinamiento y las posibilidades que nos brindan los medios de comunicación actuales, pudimos organizar el I Congreso Paraguayo de Lingüística Aplicada con la presencia de colegas de nuestro país, y de varios países del mundo a través de conferencias magistrales, paneles y ponencias donde se presentaron resultados de investigaciones.

En este cuarto número de la revista ofrecemos una combinación de artículos presentados los conferencistas invitados a nuestro congreso, así como artículos que fueron enviados previamente. En el siguiente número estaremos publicando los artículos completos que fueron seleccionados de las ponencias presentadas en el congreso. Así, en el primer artículo, Susan Spezzini nos presenta un estudio de caso en el que, dentro del marco de comunidades de aprendizaje, se examinaron las preguntas de cómo los profesores noveles pueden desarrollar una presencia en entornos virtuales, y además de qué manera estos pueden incorporar actividades kinestésicas para facilitar el aprendizaje. Seguidamente, Erwin Warkentin nos presenta un análisis basado en la minería de datos y el análisis del discurso que considera la existencia de rasgos de la personalidad en los textos de propaganda que indiquen si una declaración hecha a través de medios de comunicación sea veraz o no. A continuación, Paulo Feytor Pinto nos presenta una síntesis de la política lingüística de la cooperación portuguesa, tanto su política bilateral con cada uno de los países africanos de habla portuguesa (PALOP), como la política multilateral en el ámbito de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP).

Por su parte, Martínez Lillo, Lucena Romero y Escobar Fretes presentan una discusión sobre el español/castellano a enseñar como lengua extranjera, específicamente en el Mundo Árabe teniendo en cuenta los aspectos socioculturales, la incidencia del español en Iberoamérica y los factores extralingüísticos. Seguidamente, Ferreira Quiñónez nos presenta una síntesis del estatus legal de la lengua guaraní a partir de la Constitución Nacional, la Ley de Lenguas, la creación de la Academia de la Lengua Guaraní, la aprobación del alfabeto, las reglas ortográficas y la gramática de la lengua guaraní más recientemente. Por otro lado,

Alonso Navarro presenta un análisis sobre la relevancia y significación de las figuras literarias en la construcción de la forma y el fondo de algunas obras medievales inglesas didácticas, profanas, y satíricas que ofrecen una imagen negativa del matrimonio a través de la identificación, descripción y posterior delimitación de su función en los versos donde aparecen. Concluyendo los artículos presentados por conferencistas y panelistas del congreso, tenemos a Jara Dos Santos y Franco Maciel, quienes discuten la relación de la práctica translingual de inmigrantes paraguayos y sus interpelaciones con los sujetos mediadas por el lenguaje, considerando los aspectos histórico, lingüístico y afectivo del habla del paraguayo.

Por otra parte, tenemos a los artículos presentados previamente al congreso. Entre ellos se encuentra el análisis de las ideas lingüísticas en la nomenclatura de la lengua guaraní de Antonio Ruiz de Montoya como punto de partida de la lexicografía paraguaya presentado por Peralta de Aguayo. A continuación, Waldbrunner presenta un análisis sobre las evaluaciones de las traducciones literarias y sus limitaciones considerando los modelos de evaluación europeos en el contexto latinoamericano. A su vez, Sánchez y González López examinan el caleidoscopio de otredades humanas, sociales y culturales, contenidas en los Diálogos, obra de César Oudín, uno de los más prominentes difusores de la lengua y la cultura española del siglo XVII, cuya obra publicada en formato bilingüe en Francia en 1608 y 1622. Así también, Gil de la Piedra nos propone una nueva interpretación del concepto de mestizo presentado en la novela mexicana de Ramón Rubín, "La canoa perdida" (1951), desde una perspectiva socio-literaria.

Seguidamente, Tornés Reyes nos presenta una reflexión sobre las estrategias mediáticas y de la cultura de masas en el posboom que coincide con la expansión de los medios de comunicación y de la cultura de masas. Asimismo, Martínez Huelmo reflexiona sobre la lengua guaraní y su milenaria marcha en el corazón de América Latina para convertirse en lengua oficial del Mercosur. Finalmente, Ayerbe Linares presenta la traducción y comentario de la obra "La Recompensa del Mundo", de Konrad von Würzburg. Esperamos así, contribuir al diálogo académico a través de este espacio donde autores nacionales y extranjeros pueden presentar sus trabajos relacionados a los estudios de la lengua en todas sus dimensiones.